



因著有你 改變生命

**Stand with Qinghai's Children
and bring change for them**

**基督教勵行會
青海兒童之友
2019年年度報告
Christian Action
Friends of Qinghai Children
2019 Annual Report**



青海省 – 全中國最貧窮省份之一
少數族裔接受教育機會較低
孤殘兒童被遺棄問題嚴重

他們，正等待您施以援手！

**Qinghai - One of China's poorest provinces.
Fewer education opportunities for ethnic minorities.
High incidence of child abandonment with disabilities.
They need your help!**

青海兒童之友計劃
Friends of Qinghai Children
Programme

捐款熱線 Donation Hotline **(852) 2716 8862**

網誌 Blog <http://www.christianactiondirector.com>  Christian Action 基督教勵行會 

傳真 Fax (852) 2362 0046 網址 Website <http://www.christian-action.org.hk>

地址 Address 香港九龍清水灣道55號彩雲二邨 55 Clear Water Bay Road, Choi Wan (2) Estate, Kowloon, Hong Kong

總幹事的話

Message from Our Executive Director



基督教勵行會成立於1985年，是香港註冊的慈善機構。
Christian Action is a Hong Kong registered charitable organisation established in 1985.



2019年是基督教勵行會在青海開展服務的第22年，若以一個人作為比喻，那就是一位剛大學畢業的年輕人。的而且確，我們在過去這些年間不斷推動不同類型的計劃，並擴大服務範疇，就像是一位充滿活力和熱情的青少年去發掘自己的可能性，讓自己變得更好更完美。

時至今日，我們共同管理的5間兒童福利院已累積服務超過1,500名孩子，當中很多孩子的生活得以改善，生命亦隨之而改變，這足以證明我們的努力和堅持都獲得亮眼的成績！在今年的異像分享會上，播放了一條令我十分感動的影片，片中有超過15名已被領養的青海孩子從世界各地向大家問好，包括有我們非常熟悉的群群、麗麗、婷婷與Evan等。他們不但分享自己現時的生活和興趣，還衷心向本會道謝。從他們甜美的笑容和自信的談吐，我就知道他們都過著快樂充實的生活，這亦是我最感欣慰的事！

當然，青海孩子的福祉仍是我們工作中至關重要的事。因此在2019年夏天，我邀請了馬來西亞教會及香港教會的牧師及領袖，一起到青海了解我們的服侍工作和願景。他們更提出了具體的意見和想法，例如推行音樂治療、聘請來自馬來西亞的夫婦成為駐院家長等等，務求讓我們的服務更臻完善。我十分期待未來能實行相關計劃，亦希望彼此能建立更穩固的合作關係，令孩子得到更好的照顧。

我們能走到今天這一步，當中不只有著神的帶領和祝福，亦有賴您的慷慨支持和鼓勵。在未來日子，我們將繼續因應孩子的需要推動更多新計劃，希望您也可以一直與我們同行，為青海的弱勢兒童帶來希望和改變！

2019 marked the 22nd anniversary of Christian Action's services in Qinghai. To draw an analogy, this is like a youth who has graduated from university. Over the years, we have launched different programmes and expanded the scope of our services. In essence, we are like an energetic and passionate young person who constantly uncovers his own potential and strive to become a better, more complete person.

Today, the five Children's Homes that we co-manage have served over 1,500 children. Many of these children have seen improvement in their livelihoods and changes in their lives. Such an impressive result is a testament to our dedication and perseverance! In this year's vision sharing, I was deeply moved by a short video – over 15 adopted Qinghai children from around the world extended their greetings to us. These kids included many familiar names, such as Maddie, Rose, Grace and Evan. In the video, they not only talked about their own lives and interests but also expressed their gratitude to us. The way they talked exuded confidence and the smiles on their faces were signs that they lived a happy life. Without a doubt, I was very pleased to see how happy they were.

That said, the well-being of children in Qinghai remains of utmost importance in our work. As such, in the summer of 2019, I invited pastors and leaders from churches in Malaysia and Hong Kong to travel to Qinghai and see for themselves our work and vision. During the trip, they made some valuable suggestions, such as launching music therapy and hiring married couples from Malaysia to become surrogate parents. I look forward to implementing the related plans in the future, and I also hope that we can establish a more solid partnership so that the kids can receive better care.

We are where we are today because of God's leading and blessing, as well as your generous support and encouragement. In the future, we will continue to launch more new programmes to meet the growing needs of the kids. We also hope you can walk with us and bring hope and change to disadvantaged children in Qinghai!

張洪秀美太平紳士
Mrs. Cheung-Ang Siew Mei, JP

我們的使命 Our Mission

是服務弱勢、被邊緣化及流離失所的社群，以及被遺棄的兒童。
is to serve those who are disadvantaged, marginalised, displaced or abandoned.

我們的目的 Our Aim

是帶給這些群體希望、尊嚴和自立能力。
is to give them hope, dignity and self-reliance.

我們的服務 Our Services

建基於耶穌基督的榜樣，服務有需要的社群，不論其年齡、性別、國籍及宗教信仰。
are based on the example of Jesus Christ who came to reach and serve all people, regardless of their age, gender, nationality and religion.

01



03



04



06



01 //

海南州兒童福利院的孩子共同創作的「家」！
"Happy home" jointly created by kids living in Hainan Children's Home.

04 //

黃南州兒童福利院舉辦棋藝比賽，讓孩子之間互相切磋。
Huangnan Children's Home held a Chinese chess competition so that the teens could hone their chess skills.

02 //

孩子在兒童遊樂園都玩得不亦樂乎。
These youngsters had a great time in the ballpool.

05 //

果洛州兒童福利院的兒童到北京參加文化之旅。
Children from Guoluo Children's Home took part in the cultural tour to Beijing.

06 //

一年一度的夏令營是孩子最期待的活動！
The annual summer camp is the most anticipated activity.

07 //

西寧市兒童福利院定期為孩子舉辦生日派對。
Xining Children's Home organises birthday parties for kids regularly.

02



05



07





服務數字 Figures of Services : 2019.1-2019.12

西寧市兒童福利院及兒童康復中心 Xining Children's Home and Children's Rehabilitation Centre

累積服務孤兒人數
Cumulative no. of children served **507**

- 新增服務孤兒人數：7人
- 獲安排到寄養家庭人數：28人
- 接受特殊教育人數：70人
- 接受康復服務人數：68人
- 獲領養兒童人數：2人
(被國內、外人士收養累積兒童：245人)
- No. of children admitted: 7
- No. of children in foster care: 28
- No. of children in special education: 70
- No. of children who received rehabilitation service: 68
- No. of children adopted: 2
(Total number of children adopted overseas and locally: 245)

黃南州兒童福利院 Huangnan Children's Home

累積服務孤兒人數
Cumulative no. of children served **768**

- 新增服務孤兒人數：16人
- 接受職前教育人數：120人
- 獲安排到寄養家庭人數：26人
- No. of children admitted: 16
- No. of children who received vocational training: 120
- No. of children in foster care: 26

海西州兒童福利院 Haixi Children's Home

累積服務孤兒人數
Cumulative no. of children served **51**

果洛州兒童福利院 Guoluo Children's Home

累積服務孤兒人數
Cumulative no. of children served **81**

海南州兒童福利院 Hainan Children's Home

累積服務孤兒人數
Cumulative no. of children served **68**

橋樑計劃 Bridge Programme

- 現接受此計劃的社會福利院的特殊需要青年：28
- 現接受此計劃的兒童福利院青少年：6
- No. of young adult participants in Social Welfare Institute: 28
- No. of young adult participants in Children's Home: 6

助學金計劃 Education Grants Programme

累積發出助學金次數
Cumulative no. of grants given **1,922**

- 於2019-2020學年，整個青海助學金計劃受惠人數：83
- For the 2019-2020 academic year, total no. of children benefited from education grants in Qinghai: 83

每一小步 的努力

Every Small Step MAKES A DIFFERENCE



生日大概是每個小朋友最快樂興奮的日子，一邊期待著美味的生日蛋糕，一邊希望自己收到合心意的禮物。然而，就在玉瓏的五歲生日當天，他得到的卻是一個令人傷感的消息——家人迫不得已要與他分開。

Birthday is probably the happiest and the most exciting day of a child – aside from looking forward to enjoying a delicious birthday cake, the birthday kid also hopes to receive wonderful birthday gifts! Yet, for Yulong, his 5-year-old birthday was anything but happy. On that day, he received a sad news – his family members had no choice but to leave him behind.



玉瓏原住在河南省，是家中的獨子，父母以務農為生。他先天患有徐動型腦癱，導致全身功能障礙，難以控制四肢和面部肌肉，視力亦因而受損。雖然家人一直盡心盡力撫養他，不過礙於日益沉重的壓力和能力所限，未能給予他更好的照顧，因此玉瓏便被送到西寧市兒童福利院。

剛進院的玉瓏，只能終日臥床或者在輪椅上固定地坐著，令他悶悶不樂。而且玉瓏是個心地善良的男孩，當他看到同工為他的生活而勞心勞力時，既心存感激，卻因自己幫不上甚麼忙而懊惱不已。對於這麼令人心疼的孩子，本會一直給予他全面的照顧和幫助，包括安排他到青海紅十字會醫院進行骨神經切斷手術及眼科白內障手術，以改善他的活動能力和視力。同時，我們定期為他提供不同類型的康復訓練及特殊教育課程，而玉瓏也咬緊牙關一一面對。

經過我們的努力及玉瓏的決心，現時他已經可以用輔助器站立及緩緩走路，甚至可自行推動輪椅在室內自由活動。更令人欣慰的是，他已能自理大部份日常生活起居的活動，包括穿衣、洗滌及吃飯等，只有洗澡才需要護理員從旁協助。除了他的身體狀況得到改善，他亦變得開朗熱情，非常願意表達自己的想法與感受，「我希望有朝一日可以自由自在的走在西寧的街道上，聽著喜歡的歌，看看美麗的風景。」



今年24歲的玉瓏，現時已在青海西寧市社會福利院生活，每天最喜歡的就是畫畫和唱歌。雖然他的視力仍不佳，而離他能夠自由走動的梦想還有一段漫長的路，不過本會仍會跟進他的情況，為他安排定期的檢查與治療，繼續協助他跨過生命中的種種難關！

Yulong is 24 years old this year, and he currently lives in Xining Social Welfare Institute. Every day, he likes to paint and sing. Although his vision is still poor, and there is still a long way from his dream of walking unaided, we will continue to follow up on his conditions. We will arrange regular check-up and treatment so as to help him overcome the barriers in his life!



玉瓏努力地進行康復訓練。Yulong tried hard during rehabilitation training.

Yulong originally lived in Henan province. He was the only son in the family, and his parents were farmers. Yulong was born with athetoid cerebral palsy, which caused uncontrollable movements of limbs and facial muscle. His vision was also impaired. While his family tried their best to care for him, but the increasing pressure and limited ability to care for Yulong was too much to bear. In order to give Yulong better care, his family sent him to Xining Children's Home.

Initially, Yulong was confined to his bed or wheelchair, and he was unhappy about it. Yulong is a caring boy; whenever he saw his caregivers worked so hard for him, he felt appreciative but also upset as he couldn't do anything about his own situation. To improve Yulong's situation, we have given him the best possible care and assistance, including to arrange for him to undergo rhizotomy and cataract surgery at the Qinghai Red Cross Hospital, so as to improve his mobility and vision. At the same time, we regularly provided him with different rehabilitation trainings and special education courses. The rehabilitation journey was tough, but Yulong overcame all the challenges.

With our efforts and his own determination, Yulong can now stand up and walk slowly with mobility aids, and even move his own wheelchair and go around freely indoors. More encouraging is that he is now capable of managing his activities of daily living, such as putting on clothes, brushing his teeth and eating. He only requires assistance from a caregiver when showering. Apart from improvement in his physical conditions, Yulong has also become more cheerful and warm. He is very willing to share his thoughts and feelings. "Hopefully one day I can walk unaided on the streets of Xining, so that I can enjoy the beautiful views while listen to my favourite music," Yulong said.



小時候的玉瓏。
When Yulong was a child.



總幹事張太探望玉瓏。
Executive Director Mrs. Cheung visited Yulong.



活動花絮

Event Highlights



感動孩子生命 Touching Children's Lives

本會除了服務兒童福利院的孩子外，亦會幫助當地社區的弱勢兒童和青少年！在2019年的嚴冬來臨之際，本會與當地善心人士——的士司機曹師傅及其愛心車隊，一同前往青海貧困山區的小學探訪，並送上冷帽子、圍巾、手套等保暖衣物。當孩子收到禦寒物資的時候，臉上都洋溢著燦爛笑容，就像自己得到最想要的玩具一樣。此外，我們的同工還與孩子玩團體遊戲和唱歌跳舞，他們更分享了自己的夢想呢！

Apart from serving children living in our Children's Homes, we also help deprived children and youth in the community! Before the arrival of the harsh winter season in 2019, we teamed up with Cao, a local kind-hearted cabbie, together with his taxi team, we visited a primary school located in the poor mountainous areas in Qinghai. We handed out winter clothing like winter caps, scarves and gloves to the kids. When the kids got the warm clothes, they were beaming with joy as if they received their favourite toys! Our colleagues also spent the day with the children, playing games and singing and dancing together. The children also shared their dreams with us!



同慶神的祝福 Celebrating Years of God's Blessings

年度的異像分享午餐會於2019年9月21日舉行，主題為「愛·相傳」。本會邀請了多位支持者、朋友及青海孩子出席，一同慶祝神在我們的工作中賜予的祝福和恩典。總幹事張太談及本會多年來如何回應孩子的需要和擴展服務範疇，並介紹了本地和海外的合作夥伴。參加了青海之旅的黎牧師，亦有上台分享他對本會工作的觀察和肯定。

最令人鼓舞的是，一位曾住在黃南州兒童福利院的青年扎西分享了如何在本會的幫助下入讀大學，並在畢業後成為一位康復治療員，而他現時甚至在西寧市社會福利院與我們一起工作！活動共籌得接近港幣100萬元的善款，感謝一眾善長的慷慨及團隊的付出。

Our annual Vision Sharing Luncheon took place on 21 September 2019, and the theme was "Blessed to Serve". We invited numerous supporters, friends and Qinghai children to attend and celebrated God's blessing and grace at our work. Executive Director Mrs Cheung mentioned how Christian Action has expanded the scope of its services over the years to meet the needs of the children. She also talked about local and overseas partners. Rev. Dr. Sam Lai, who joined the Qinghai trip, shared his observation and affirmed our work.

The most encouraging part was that Zha Xi, a youth who once lived in Huangnan Children's Home, shared about how Christian Action helped him to get into a university. After graduation, he became a rehabilitation worker, and now he is even working with us at Xining Social Welfare Institute. Thanks to the generosity of supporters and the hard work of our team, the event raised HK\$1 million.

立即行動！ Get Involved Today!

您的捐獻，可為青海殘疾孤雛帶來長遠的改變！
Your donations mean we can implement sustainable changes for orphaned, abandoned, and children with disabilities.

• 自動轉賬 By Autopay

郵寄自動轉帳表格-表格可以傳真索取或於本會網頁下載，填妥後請寄回本會。

You can send your direct debit authorisation to us by mail - a direct debit authorisation form can be obtained from us by fax or downloaded from our website.

• 網上捐款 Online Donation

可於本會網頁直接進行網上捐款。

Go to our website to make a donation.

• 直接存入銀行帳戶 By Direct Bank-In

可選擇以現金或支票存入匯豐銀行帳戶：567-320973-005
Deposit Cash or Cheque into HSBC Account: 567-320973-005

• 郵寄劃線支票 By Crossed Cheque

抬頭請寫「基督教勵行會 — 慈善服務」：支票背面請寫上捐助者姓名及聯絡方法。

Payable to "Christian Action - Charity Services." Please write the name and contact information at the back.

• 7-Eleven 現金捐款 Cash Via 7-Eleven

請攜同此印有本會慈善機構條碼之表格到7-Eleven付款。請保留交易紀錄，然後連同捐款表格郵寄 / 傳真至本會。

Please present this barcode to the 7-Eleven cashier in Hong Kong for payment. Please send the transaction record with the donation form to us.



3409900000000703

本會網址 Our Website: <http://www.christian-action.org.hk>





夏令營探索 Exploring in Summer Camps

2019年暑假期間，我們舉辦了兩個夏令營，一個為兒童福利院的孩子而設，另一個則為本會助學金計劃的受惠者而設。前者名為「向前跑」，主要為他們安排職業導向測試及人生管理工作坊，幫助其了解正面的價值觀及計劃未來。後者名為「青春無悔夏令營」，邀請了來自海外的專業輔導員及導師，透過互動的遊戲和課堂，引導學生們建立正確的家庭倫理觀念。感謝團隊舉辦既有趣又富意義的活動，讓孩子過了一個充實的暑假！

We organised two camps in the summer of 2019. One camp was designed for kids living in the Children's Homes, and the other one was for the beneficiaries of our education grants programme. The former was titled "Three Qians" as there were career tests and life skill management workshops, to have an understanding of proper life value and to plan for their future. The latter was titled "No Apologies", where overseas professional counsellors and instructors gave lessons and organised interactive games to help students to establish the right concept of family moral and value. Thanks to the teams for managing these interesting and meaningful activities so that the kids could enjoy an enriched summer!

真摯的交流 A Sincere Exchange

香港浸會大學中醫藥學院自2015年開始與本會合作，為孩子及青年提供中醫理療服務。2019年7月，30多人的浸大團隊到西寧市社會福利院及海東社會福利院服務和考察交流。他們先與孩子講故事、畫畫及玩桌上遊戲等，希望彼此之間建立信任關係後，才進行關節義診及腦癱康復等治療。感謝浸大團隊的到訪，讓孩子得到專業的中醫服務外，還令他們感受到愛與關懷！

The School of Chinese Medicine of Hong Kong Baptist University (HKBU) has been working with us since 2015 to provide traditional Chinese medicine treatment and care to our children and youth. In July 2019, a 30-people Baptist University team made an exchange visit to Xining Social Welfare Institute and Haidong Social Welfare Institute. They started the programme with storytelling, painting and playing table games as the team wanted to build a trust with the children first before starting their free medical consultations and therapy for cerebral palsy children. We were deeply grateful for the HKBU team's visit so that the children could receive professional traditional Chinese medicine services and feel loved and cared for!



感恩時刻 A Moment of Blessing

看到孩子健康快樂地成長，一直都是我們最大的心願！十年前的斗格，被診斷出有腦腫瘤，四肢亦失去活動能力，醫生更指她只餘下數月的生命。然而，我們沒有放棄，安排她來香港接受治療及手術，最後她手術非常成功，亦從重重障礙中康復過來。在2019年7月，她結婚了，展開生命的新一章，總幹事張太更親手送上結婚禮物，祝福她與伴侶共建蒙福的家庭！

Our biggest aspiration has always been seeing children grow up healthy. Ten years ago, Douge was diagnosed with brain tumour, and the doctor even thought she had only a few months remaining in her life. We didn't give up on her but arranged for her to receive treatment and surgery in Hong Kong. The surgery was very successful, and she recovered after going through multiple barriers. In July 2019, she got married and started a new chapter in her life. Executive Director Mrs Cheung gave her some wedding gifts in person and wished she and her husband a blessed and happy family life together!



全年支持 Year Round Support

青海兒童之友計劃 Friends of Qinghai Children Programme

為了讓更多港人認識青海——這個遙遠的異地，以及關注當地孤雛的需要，基督教勵行會從2010年4月開始在香港展開街頭籌募，希望你們可以成為計劃支持者，讓愛在青海遍地開花，潤澤每位青海兒童的心田。

Christian Action commenced our street level fundraising in April 2010, raising the public's awareness and understanding of the situation faced by orphans in China, and particularly in Qinghai. We would love for you to become a donor, too, and help to bring love to a child in need.

財務摘要

Financial Highlights

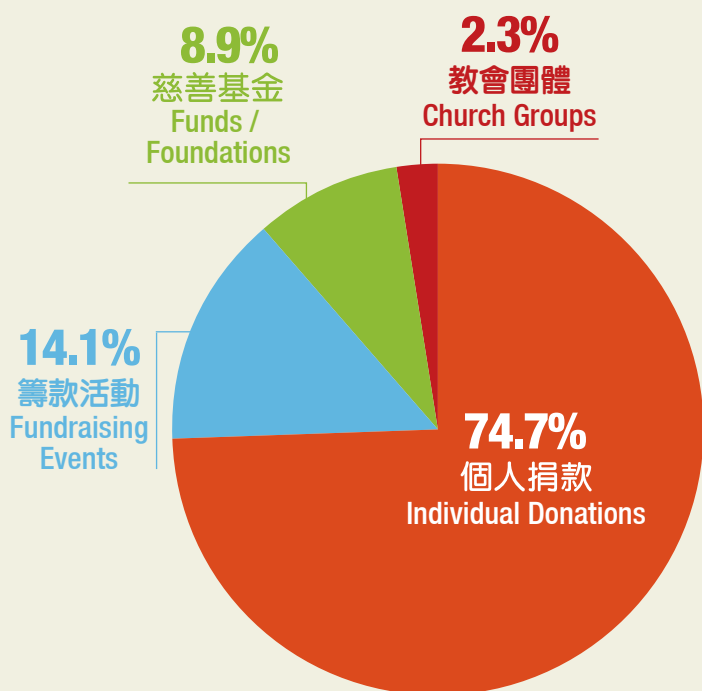
支持

衷心感謝您過去一年的全力支持！您的慷慨捐助令無數青海弱勢兒童的生命得以轉化！誠邀您繼續與我們同行，支持本會的服務，一同為更多孩子的生活帶來改變。

We would like to express our heartfelt gratitude for your wholehearted support in the past year! Your generosity has transformed the lives of many underprivileged children in Qinghai. We invite you to continue journeying with us by supporting our services to make a difference in the lives of even more vulnerable children.

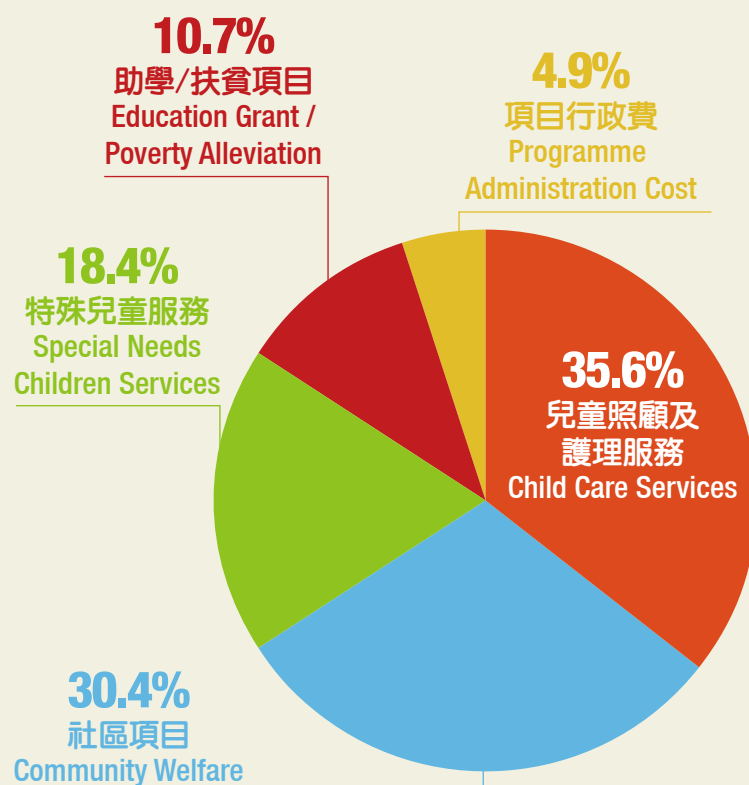
收入

Income



支出

Expenditure



2018-2019

	%	HK\$
個人捐款 Individual Donations	74.7%	6,206,669
籌款活動 Fundraising Events	14.1%	1,171,906
慈善基金 Funds / Foundations	8.9%	737,210
教會團體 Church Groups	2.3%	190,494
	100%	8,306,279

2018-2019

	%	HK\$
兒童照顧及護理服務 Child Care Services	35.6%	2,881,287
社區項目 Community Welfare	30.4%	2,458,778
特殊兒童服務 Special Needs Children Services	18.4%	1,486,470
助學/扶貧項目 Education Grant / Poverty Alleviation	10.7%	867,640
項目行政費 Programme Administration Cost	4.9%	392,416
	100%	8,086,591